

## César Gémayel \* 1898-1958

### Planche N° 9

Portrait

Huile 46 × 54 cm

*Collection privée Emir Jihad Abillama*

Gémayel est né à Aïn El-Touffaha, petit village du voisinage de Bikfaya en 1898. Le jour où Saleeby le découvrit, il avait déjà fait tout seul beaucoup de chemin. De l'atelier de Saleeby où il travailla pendant trois années consécutives, Gémayel se rendit en 1927 à Paris. Pendant son séjour, il fréquenta l'Académie Julian, travailla sous la direction de Pougehon, de Jean-Paul Laurens, et obtint le Premier Prix à l'Exposition Coloniale; et depuis qu'il est rentré au Liban en 1930, il n'a cessé d'enseigner et de travailler la peinture.

Gémayel est une de ces personnes chez qui la sensibilité «draine» la conscience. Convertissant toute impression en frissons de couleurs, son œil semble être commandé par son cœur. Sa conception oscille entre le classicisme dont elle tient ses origines et l'impressionnisme vers quoi elle tend. Sous son tendre pinceau, tout devient transparent. Lignes, formes, masses, tout se décompose sous son œil en couleurs diaphanes. Rarement dramatiques, ses sujets lui sont généralement suggérés par la nature accueillante du pays, ou par l'attitude tendre et innocente des êtres.

Il ne cesse d'être fidèle à sa vocation de poète de la nature, chez qui l'amour des choses familières l'emporte sur l'amour du risque et de l'aventure. Gémayel s'est dispensé du souci exclusif de la construction et a sacrifié l'unité au profit de la spontanéité.

**Joseph Abou Rizk**

## César Gémayel 1898-1958

### Plate N° 9

Portrait

Oil 46 × 54 cm

*Private Collection Emir Jihad Abillama*

César Gémayel was born in Ain El-Touffaha, a small village near Bikfaya, in 1898 and by the time he was discovered by Saleeby, he had already come a long way by his own efforts. From Saleeby's studio where he worked for three consecutive years, Gémayel went to Paris in 1927. During his stay, he attended the Académie Julian, worked under Pougehon and Jean-Paul Laurens, and obtained the First Prize at the Exposition Coloniale. From the moment of his return to Lebanon in 1930, he never ceased teaching and working on his painting.

Gémayel is one of those in whom sensitivity draws upon consciousness. Converting every impression into thrilling colour, his eye seems to be ruled by his heart. His conception varies between the classicism from which it originated and the impressionism towards which it is drawn. Under his gentle brush, everything becomes transparent; line, form, mass — to his eye, all undergo a change into diaphanous colour. His subjects are rarely dramatic but are generally suggested by the hospitable Nature of his country or by the tender and innocent attitude of its people.

Gémayel never fails to remain faithful to his vocation as the poet of nature for whom the love of familiar objects over-rides the love of risk and adventure. Indeed, Gémayel has done away with an exclusive concern for construction and sacrificed unity to the advantage of spontaneity.

**Joseph Abou Rizk**

وُلد الجميل عام ١٨٩٨ في عين التفاحة ، القرية الصغيرة الواقعة في جوار بكفيا. ويوم اكتشافه الصليبي ، كان قد سار شوطاً لا يستهان به على درب فنه... عمل ثلاث سنين متتالية في محترف الصليبي لغاية ١٩٢٧ حين سافر إلى باريس. هناك التحق بأكاديمية «جوليان» كما عمل تحت إشراف الفنانين بوجيون وجان پول لورانس وحاز الجائزة الأولى في «معرض المستعمرات» (l'Exposition Coloniale). لم يبرح منذ عودته إلى لبنان في العام ١٩٣٠ ، يعلم ويمارس فن الرسم.

كان الجميل من أولئك الذين تمهد رهافة الحس لديهم الطريق للعقل الواعي. درج على ترجمة كل انطباعاته رعشات من ألوان ، فكأنما عينه تأتمر بقلبه... مفهومه الفني تراوح ما بين الكلاسيكية التي فيها جذوره والانطباعية التي إليها كان يتوق. تحت ريشته الطرية كل شيء يشف. الخطوط ، الأشكال ، الأحجام ، كلها تديبها عينه ألواناً هوائية. مواضعه قلما تكون دراماتيكية وهي مستوحاة إجمالاً من طبيعة بلده المضايقة ومن ظواهر الحنان والبراءة في الكائنات.

لقد بقي الجميل وقياً لدعوته كشاعر للطبيعة يتغلب فيه حب الأشياء الأنيسة على حب المخاطرة والمغامرة. وهو غالباً ما عفى نفسه من هيم التأليف المنسق وسخر وحدة العمل الفني لصالح العفوية...

جوزف أبو رزق

يعدّ مصطفى فروخ من رواد فن الرسم المعاصر الذين لعبوا دوراً في النهضة في لبنان ، ومن اللبنانيين الأوائل الذين تابعوا دراسات فنية في الخارج. سرعان ما اشتهر واكتسب حبّ الناس بفضل معارضه المختلفة التي أقامها في روما وباريس ونيويورك وبيروت. بناءً على هذه الشهرة وهذا النجاح الدولي ذكر اسمه في «البنزيت».

فنه الذي هو وليد خبرته وانفتاحه على الغرب من جهة ونور الشرق وسحره من جهة أخرى يعكس عادات وطنه الأم وتقاليد من خلال مشاهد تاريخية وشعبية ومناظر ووجوه لبنانية.

تأثر بتعاليم جوان روسكن فأضحى نبياً الجمال وهو طريق البلوغ إلى الخلود ، ومجد الطبيعة والأرض ، أجمل أرض داستها قدماء ، الأرض التي شهدت ولادته ونشأته ، أمه المرضعة التي أتاحت له فرصة بلوغ مراتب كبار فنانيا. فبإبداعه في مزج الألوان وبدقة خطوطه وقوة ريشته وبما في لوحاته من إشراق باهر عبّر عن امتنانه لهذه الأرض المقدسة التي استقى منها نسغه. فهو يقودنا نحو درب النبع أو «الباب القديم» لكي يولّد فينا نور الطبيعة وسلامها وهدوءها ونقاوتها وكلّ ما فيها ممّا هو وراء الطبيعة.

ومن جهة أخرى وبفضل وجوهه استطاع أن يعبر عن الروح الأصيلة لإنسان بلده بطباعه ومزاجه وأهوائه وعبر عن هذا بنظرة العجوز الكردي القاسية والصالفة أو نبل حارس الكروم وافتخاره.

لميا شاهين